

Déclaration de protection des données INTERPRET

Version : avril 2024

1. Introduction

La présente déclaration de protection des données informe sur le lieu et la forme de collecte des données personnelles par INTERPRET et sur ce qu'il advient de ces données.

Nous utilisons ici le terme "données" comme synonyme de "données personnelles". Ce terme désigne les données qui se rapportent à des personnes identifiées ou identifiables et "traitement" signifie toute manipulation de données personnelles, par exemple la collecte, l'enregistrement, l'utilisation, la modification et la suppression.

INTERPRET prend la protection de vos données personnelles très au sérieux. Nous traitons vos données de manière confidentielle et conformément aux dispositions légales en matière de protection des données ainsi qu'à la présente déclaration de protection des données.

2. Qui est responsable des données ?

Le responsable des traitements de données décrits dans la présente déclaration de protection des données est

Association suisse pour l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle
INTERPRET
Monbijoustrasse 61
3007 Berne
Contact : coordination@inter-pret.ch

3. Quelles données traitons-nous ?

Nous traitons en premier lieu les données personnelles que nous recevons de nos clients et partenaires dans le cadre de nos relations commerciales avec eux et d'autres personnes impliquées ou que nous collectons auprès de leurs utilisateurs lors de l'exploitation de nos sites web et d'autres utilisations. Sans ces données, nous ne serons généralement pas en mesure de gérer les relations commerciales avec eux (ou avec l'organisme ou la personne que vous représentez).

- **Les données de base** : Il s'agit des données de base telles que le nom, les coordonnées, les données personnelles, les photos, l'historique du client ainsi que les informations sur les tiers (par ex. personnes de contact, remplaçants).
- **Données contractuelles** : Il s'agit de données qui sont générées dans le cadre de la fourniture de nos prestations ainsi que lors de la conclusion de contrats, comme par exemple les prestations contractuelles, les données relatives à la fourniture de la prestation, les données relatives à la phase préalable à la conclusion du contrat, les données relatives à l'exécution (par exemple la facturation) et les données financières (par exemple les données relatives aux coordonnées bancaires).
- **Données des candidats** : Il s'agit de données obtenues dans le cadre d'une candidature à un poste de travail chez nous, comme par exemple le parcours professionnel, les

formations initiales et continues, les références et les données provenant de sources publiques (par ex. médias sociaux et Internet).

- **Données de formation** : Il s'agit des données qui sont collectées par notre office de qualification ou qui y sont produites, comme les évaluations, les attestations de performance, les résultats d'examen et les certificats. Les données sont principalement collectées via la plateforme d'examen et enregistrées dans la base de données de qualification.
- **Données de communication** : Il s'agit de données qui sont générées dans le cadre de la communication entre nous et avec des tiers (par ex. par e-mail, téléphone, lettre ou autres moyens de communication).
- **Données d'enregistrement** : Il s'agit des données que nous recevons dans le cadre d'un enregistrement (p. ex. zones de connexion, newsletter) ou que vous nous indiquez (p. ex. e-mail).
- **Les données techniques** : Il s'agit de données générées dans le cadre de l'utilisation de nos offres électroniques (p. ex. site web), telles que l'adresse IP, des informations sur le système d'exploitation de votre terminal, la région et le moment de l'utilisation. Les données techniques en elles-mêmes ne permettent en principe pas de tirer des conclusions sur votre identité.
- **Données relatives au comportement et aux préférences** : Il s'agit de données relatives à votre comportement et à vos préférences, telles que les réactions à des messages électroniques, la navigation sur le site web, les interactions avec nos profils de médias sociaux, la participation à des événements, complétées le cas échéant par des données de tiers (y compris de sources accessibles au public).

Nous prenons des mesures de sécurité techniques et organisationnelles appropriées pour protéger vos données personnelles contre tout accès non autorisé et toute utilisation abusive.

4. D'où proviennent les données ?

- **De votre part** : Vous nous communiquez vous-même un grand nombre des données que nous traitons (par ex. en rapport avec nos prestations ou la communication avec nous). Vous n'êtes pas obligé(e) de communiquer vos données. Toutefois, si vous souhaitez bénéficier de nos prestations, vous devez nous communiquer certaines données.
- **De tiers** : Nous pouvons également extraire des données de sources accessibles au public (par ex. les médias ou Internet, y compris les médias sociaux).

5. Dans quel but traitons-nous vos données ?

- **Communication** : Afin de pouvoir communiquer avec vous (par ex. pour répondre à des demandes générales), nous traitons des données vous concernant.
- **Entretien des relations et travail de relations publiques** : nous traitons des données afin d'entretenir les relations et le travail de relations publiques. Cela se fait notamment par l'envoi de notre newsletter et d'informations sur les manifestations et autres nouveautés. Les données que vous avez déposées chez nous dans le but de recevoir la newsletter sont enregistrées par nous jusqu'à ce que vous vous désabonniez de la newsletter et sont supprimées après l'annulation de l'abonnement à la newsletter. Les données qui ont été enregistrées chez nous à d'autres fins ne sont pas affectées par cette mesure.

- **Fonctionnement de l'association** : INTERPRET est organisée en tant qu'association dont l'adhésion est ouverte aux personnes physiques et morales. Les données collectées sur les membres sont utilisées exclusivement pour des activités en rapport direct avec les objectifs de l'association.
- **Enregistrement** : Pour pouvoir utiliser certaines offres et prestations (p. ex. zone de connexion, formulaire de contact, formulaire de commande dans la boutique, base de données des interprètes, newsletter), vous devez vous enregistrer et nous traitons des données à cet effet.
- **Procédures de qualification** : En tant que responsable du système national de qualification (brevet fédéral et certificat d'association), INTERPRET est responsable de l'exécution de toutes les procédures. Dans cette fonction, INTERPRET collecte de nombreuses données personnelles. Celles-ci sont à la disposition d'INTERPRET et des personnes mandatées dans le cadre des procédures (en particulier les experts aux examens et la direction des examens).
- **Base de données des interprètes** : Le site web géré par INTERPRET contient, sous la rubrique "Banque de données des interprètes", un registre en ligne contenant des informations sur toutes les personnes ayant obtenu un certificat INTERPRET et/ou un brevet fédéral. Vous avez le droit de demander à tout moment la modification ou la suppression des données publiées.
- **Autres finalités** : Ces autres finalités comprennent des fins administratives (par exemple la gestion des données de base ou la comptabilité), la protection de nos droits et l'évaluation et l'amélioration des processus internes. La préservation d'autres intérêts légitimes fait également partie des autres finalités, dont la liste n'est pas exhaustive.

6. Combien de temps conservons-nous vos données ?

Nous traitons et enregistrons vos données aussi longtemps que cela est nécessaire pour remplir nos obligations contractuelles et légales ou pour atteindre les objectifs poursuivis par le traitement, ainsi qu'au-delà, conformément aux obligations légales de conservation et de documentation. Dès que vos données ne sont plus nécessaires aux fins susmentionnées, elles sont en principe et dans la mesure du possible supprimées.

7. Comment traitons-nous les données en rapport avec notre site web et les autres services numériques ?

Chiffrement SSL ou TLS

Pour des raisons de sécurité et pour protéger la transmission de contenus confidentiels, notre site Internet utilise un cryptage SSL ou TLS. Vous reconnaissez une connexion cryptée au fait que la ligne d'adresse du navigateur passe de "http://" à "https://" et au symbole du cadenas dans la ligne de votre navigateur.

Si le cryptage SSL ou TLS est activé, les données que vous nous transmettez ne peuvent pas être lues par des tiers.

Données techniques et cookies

L'utilisation de notre site web (y compris la newsletter et d'autres offres numériques) génère des données qui sont enregistrées dans des protocoles (notamment des données techniques). Les cookies servent à rendre notre offre plus conviviale, plus efficace et plus

sûre. Un cookie est un petit fichier qui est transmis entre le serveur et votre système et qui permet de reconnaître un appareil ou un navigateur spécifique.

Vous pouvez configurer votre navigateur de manière à ce qu'il refuse, accepte ou supprime automatiquement les cookies. Vous pouvez également désactiver ou supprimer des cookies au cas par cas. Pour savoir comment gérer les cookies dans votre navigateur, consultez le menu d'aide de votre navigateur.

Tant les données techniques que les cookies que nous collectons ne contiennent généralement pas de données personnelles.

Exploitation de la solution web par des tiers (hébergement)

Nous avons chargé la société Metanet AG de la mise à disposition et du suivi technique de notre plate-forme (exploitation du serveur web, hébergement). Dans la mesure où des données sont transmises, enregistrées et traitées à cette occasion, elles le sont conformément aux instructions de Metanet AG. Les serveurs utilisés pour l'exploitation sont situés en Suisse.

Plug-ins de médias sociaux

Nous utilisons également des plug-ins de médias sociaux, qui sont de petits modules logiciels qui établissent un lien entre votre visite sur notre site web et un fournisseur tiers. Le plug-in de médias sociaux indique au fournisseur tiers que vous avez visité notre site web et peut transmettre au fournisseur tiers des cookies qu'il a préalablement placés sur votre navigateur web. Pour plus d'informations sur la manière dont ces fournisseurs tiers utilisent vos données personnelles collectées via leurs plug-ins de médias sociaux, veuillez consulter leurs déclarations de confidentialité respectives.

Par ailleurs, nous utilisons nos propres outils ainsi que des services de prestataires tiers (qui peuvent eux-mêmes utiliser des cookies) sur notre site web afin d'améliorer la fonctionnalité ou le contenu de notre site web (p. ex. intégration de vidéos ou de cartes), d'établir des statistiques.

Actuellement, nous utilisons les offres des prestataires de services suivants :

- Google Maps :
Fournisseur : Google LLC
Informations sur la protection des données : <https://policies.google.com/privacy>
- Google Analytics :
Fournisseur : Google LLC
Informations sur la protection des données :
<https://support.google.com/analytics/answer/6004245?hl=fr&sjid=5251633719255389028-EU>
- Vimeo
Fournisseur : Vimeo Inc.
Informations sur la protection des données :
<https://help.vimeo.com/hc/fr/sections/12397318942993-Confidentialit%C3%A9>

Fichiers journaux du serveur

Le fournisseur de notre site web (Metanet AG) collecte et enregistre des informations dans des fichiers dits "server-log" que votre navigateur transmet automatiquement. Il s'agit de

- Type et version du navigateur
- le système d'exploitation utilisé
- URL de référence (site web précédemment visité)

- nom d'hôte de l'ordinateur qui accède au site (adresse IP)
- date et heure de la demande du serveur
- Nom de la page/du fichier consulté(e)
- quantité de données transmises

Metanet AG utilise les données du protocole uniquement pour des évaluations statistiques dans le but d'assurer le fonctionnement, la sécurité et l'optimisation de l'offre. Une attribution à des personnes précises n'est pas possible et aucun regroupement avec d'autres données n'est effectué.

8. Données de réseaux sociaux

Nous pouvons exploiter des pages et d'autres présences en ligne sur des réseaux sociaux et d'autres plates-formes gérées par des tiers et, dans ce contexte, traiter des données vous concernant. Dans ce cadre, nous recevons des données de votre part (par ex. lorsque vous communiquez avec nous ou commentez nos contenus) et de la part des plateformes (par ex. statistiques). Les fournisseurs des plateformes peuvent analyser votre utilisation et traiter ces données avec d'autres données dont ils disposent à votre sujet. Ils traitent également ces données à leurs propres fins (par ex. à des fins de marketing et d'études de marché ou pour la gestion de leurs plateformes) et agissent à cet effet en tant que propres responsables. Pour plus d'informations sur le traitement effectué par les exploitants des plateformes, veuillez consulter les informations relatives à la protection des données des plateformes concernées.

Nous utilisons actuellement les plates-formes suivantes :

- Facebook : le site : @INTERPRET.ch
Fournisseur : Meta Platforms Ireland Limited
Informations sur la protection des données : www.facebook.com/privacy/policy
- Twitter (X) : @INTERPRET_ch
Fournisseur : X Corp.
Informations sur la protection des données : <https://twitter.com/en/privacy>